



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastine. - Ministry of Labour and Social Welfare

REPUBLIC OF KOSOVO REPUBLIKA E KOSOVES OF THE FEDERAL GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNES DHE MIRËQENIES SOCIALE MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZASTINE	
Prishtine, Prishtine, Prishtine	
No. Pradit: Serial No.	266
Data: Datum	25.10.2010
Prishtine, Prishtine, Prishtine	

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 10/2010 PËR
OFRIMIN E SHËRBIMEVE NË KOMUNITET-SHTËPI PËR PERSONAT E MOSHUAR DHE PA PËRKUJDESJE**

**ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR. 10/2010
ZA PRUŽANJE USLUGA U ZAJEDNICI- DOMU ZA STARE OSOBE I BEZ ZBRINJAVANJA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NR.10/2010 FOR
PROVISION OF SERVICES IN COMMUNITY-HOME FOR ELDERLY PERSONS AND WITHOUT CARE**



<p>Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale,</p> <p>Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pika (d) të Rregullores nr. 2001/19 mbi Degën e Ekzekutiv të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;</p> <p>Duke u mbështetur në nenin 1 pika 1.4 dhe neni 6 pika 6.7 (a) dhe (b) të Ligjit nr. 02/L-17 për Shërbime Sociale dhe Familjare;</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIMIN ADMINISTRATIV NR.10/2010 PËR OFRIMIN E SHËRBIMEVE NË KOMUNITET-SHTËPI PËR PERSONAT E MOSHUAR DHE PA PËRKUJDESJE</p>	<p>Ministar Rada i Socijalne Zaštite,</p> <p>U Skladu sa članom 1 stav 1.3 tačka (d)Pravilnika br.200/19 o Branši Privremenih Institucija na Kosovu :</p> <p>Oslonjavajući se na Članu 1 tačka 1.4 i članu 6 tačka 6.7 (a) i (b) Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama Br.02/Z-17.</p> <p>Donosi :</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br.10/2010 ZA PRUŽANJE USLUGA U DOMU- ZAJEDNICE ZA STARIJE OSOBE I BEZ ZBRINJAVANJE</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare,</p> <p>In accordance with Article 1, paragraph 1.3, item (d) of Regulation no. 2001/19 on the Executive Branch of Provisional Institutions of Self-Government in Kosovo;</p> <p>Relying on Article 1 paragraph 1.4 and Article 6, paragraph 6.7 (a) and (b) of Law no. 02/L-17 for Social and Family Services;</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NR.10/2010 FOR PROVISION OF SERVICES IN COMMUNITY-HOME FOR ELDERLY PERSONS AND WITHOUT CARE</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 1</p> <p style="text-align: center;">Qëllimi i Udhëzimit Administrativ</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ rregullon fushëveprimtarinë në sferën e ofrimit të shërbimeve, përkujdesjes sociale në komunitet-shtëpi, për personat e moshuar dhe pa përkujdesje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Përkufizimet e termave</p> <p>1. Me qëllim të interpretimit të saktë, shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Shërbime, përkujdesje sociale nënkuptojmë, një aktivitet apo një numër aktivitetsh që ofrohen në të mirë të personit të moshuar në gjendje të nevojës sociale, në ambientin ku jeton, në shtëpi;</p> <p>1.2. Shtëpia e shfrytëzuesit të shërbimit nënkupton, vendi ku jeton, banon personi i moshuar në gjendje nevoje, e cila mund të jetë e vetë personit, e familjes, gjegjësisht e të afërmeve të tij;</p> <p>1.3. Plani i përkujdesjes për ofrimin e shërbimeve të kujdesit social, nënkupton</p>	<p style="text-align: center;">Çlan 1</p> <p style="text-align: center;">Cilj Administrativnog Uputstva</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo reguliše delogrug u oblasti pružanja usluga socijalnog zbrinjavanja u zajednici- domu za stare osobe i bez staranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Definisiranje termina</p> <p>1.1. Sa ciljem pravilnog tumačenja ,upotrebljeni izrazi u ovom Uputstvu, imaju ovo značenje:</p> <p>1.1.1. Sa uslugama- socijalno zbrinjavanje podrazumeva se jedna aktivnost ili brojne aktivnosti, koja se nude za dobrobit starije osobe u stanju socijalne potrebe , u sredini gde živi, u ku i.</p> <p>1.1.2. Dom korisnika usluge –podrazumeva se mesto gde starija osoba u stanju socijalne potrebe živi /stanuje ,koja može biti same osobe,porodice, odnosno njegove rodbine.</p> <p>1.3. Plan za pružanje usluga socijalnog staranja- podrazumeva procenu i</p>	<p style="text-align: center;">Article1</p> <p style="text-align: center;">The purpose of the Administrative Instruction</p> <p>This Administrative Instruction regulates the scope in the area of service delivery, social care in community-home, old people without care.</p> <p style="text-align: center;">Article2</p> <p style="text-align: center;">Definitions of terms</p> <p>1. In order to correct interpretation of terms used in this Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. Social and care services, understand, an activity or a number of activities offered to the best of the elderly person in the state of social need, the environment, at home;</p> <p>1.2. House service users mean, the place where he lives, resides able elderly person needs, which may be the person, family, namely his relatives;</p> <p>1.3. Care plan for the provision of social care services, means assessing and</p>
--	---	---



<p>vlerësimin dhe caktimin e nevojave të shfrytëzuesit të këtij shërbimi nga ofruesit e shërbimeve sociale;</p> <p>1.4. Përfitues të shërbimeve në komunitet-shtëpi, janë personat e moshuar që kanë mbushur 65 vjet, që janë pa përkujdesje (në gjendje nevojje) dhe që jetojnë në shtëpinë e vet, kanë anëtarë të ngushtë të familjes, por për arsye të ndryshme janë të penguar të ofrojnë përkujdesje për anëtarin e familjes në gjendje të nevojës sociale;</p> <p>1.5. Ekipi mobil për ofrim të shërbimeve, është ekip profesional i shtëpisë në komunitet, OJQ-ve në përbërje të të cilit duhet të jenë: punëtor social i institucionit (shtëpisë në komunitet) apo i sektorit joqeveritar, tekniku dhe ndihmës tekniku medicinal;</p> <p>1.6. OJQ-ja, është organizatë joqeveritare e licencuar nga institucioni përkatës, e cila përmes kuadrit profesional ofron shërbime për përfituesit e shërbimeve në shtëpitë në komunitet;</p> <p>1.7. Shtëpia në komunitet, është një objekt me kapacitet prej 20 shtrëtarëve, ku ofrohen shërbime dhe përkujdesje 24 orë për personat e moshuar pa përkujdesje familjare</p>	<p>utvrđivanje potreba korisnika ovih usluga ,od strane nudioca socijalnih usluga.</p> <p>1.4. Korisnici usluga u zajednici- domu su stare osobe koje su navršili 65 godine starosti,koji su bez zaštite(u socijalnim potrebama) i žive u svoju kuću,imaju uže članove porodice,ali zbog različitih razloga su sprečeni da nude staranje za člana porodice u potrebnom socijalnom stanju.</p> <p>1.5. Mobilni ekip za pružanje usluga ,je profesionalna ekipa kuće u zajednici ,NVO-a u čijem sastavu moraju biti :socijalni radnik ustanove(doma u zajednici)ili nevladinog sektora ,tehničar ili medicinski tehnički pomoćnik .</p> <p>1.6. NVO-je -nevladina organizacija licencirana od strane odgovarajuće institucije ,koja kroz profesionalnog osoblja pruža usluge za primaocce usluga u domu u zajednici.</p> <p>1.7. Dom zajednice, jeste jedan objekat sa kapacitetom od 20 ležaja ,gde se pružaju usluge i zbrinjavanje tokom 24 sata za stare osobe bez porodi nog staranja u regionu</p>	<p>determining the needs of users of the service providers of social services;</p> <p>1.4. Beneficiaries of community services in-house, are older people who have reached 65 years, who are without care (unable needed) and living in his house, have close family members, but for different reasons have prevented provide care for family member in the state of social need;</p> <p>1.5. Team mobile services, the home team is professional in the community, NGOs whose composition must be: the social worker of the institution (home community) or the NGO sector, the technician and assistant medical technician;</p> <p>1.6. NGO, nongovernmental organization is licensed by the institution, which through professional staff provides services to recipients of services to homes in the community;</p> <p>1.7. Community House is a facility with a capacity of 20 beds, which provided services and 24 hour care for elderly persons without family care in the region</p>
--	---	---



<p>të regjionit ku është e vendosur shtëpia;</p> <p>1.8. Qendrat ditore, nënkuptojnë qendrat të cilat ofrojnë shërbime dhe përkujdesje gjatë ditës për personat e moshuar në gjendje nevojë.</p> <p>1.9. QPS nënkupton Qendrat për Punë Sociale</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Shërbimet në komunitet-shtëpi</p> <p>1. Shërbimet në komunitet-shtëpi, ofrohen për personat e moshuar të cilët janë pa përkujdesje familjare dhe janë raste sociale, por në mungesë të kapaciteteve në institucione-shtëpi të komunitetit në regjion, këto shërbime ofrohen në vendin ku jeton klienti.</p> <p>2. Ofrimi i shërbimeve në komunitet-shtëpi, bëhet edhe për personat e moshuar mbi 65 vjeç, të cilët kanë aplikuar në QPS-ë, për marrje të shërbimeve (përkujdesje) dhe nuk janë raste sociale.</p> <p>3. Shërbimet ofrohen për të dy rastet edhe përmes qëndrimit ditor në shtëpitë e komunitetit apo në qendrat me qëndrim ditor.</p> <p>4. Kërkuesi i shërbimeve konform këty</p>	<p>gde se nalazi kuća.</p> <p>1.8. Dnevni centri razumeva center pružaju usluge i zbrinjavanje tokom dana za stare osobe u stanju socijalne potrebe.</p> <p>1.9. CSR- podrazumeva Centra za Socijalni Rad</p> <p style="text-align: center;">Ian 3 Usluge u zajednici-domu</p> <p>1. Usluge u zajednici-domu pružaju se za stare osobe, koji zu bez porodi nog staranja i jesu socijalni slu ajevi, ali u neodstatku kapaciteta u institucije-domova u zajednici u regjionu, ove usluge se pružaju u mesto gde kljient živi.</p> <p>2. Pružanje usluga u zajednici-ku u, obavija se i za starije osobe iznad 65 godina starosti, koji su aplicirali u CSR-u za dobijanje usluga(staranje) i nisu socijalni slu ajevi.</p> <p>3. Usluge se pružaju za oba slu ajeva i putem dnevnog boravka u domove zajednica ili u centrima za dnevni boravak.</p> <p>4. Zahtevioc usluga u skladu sa ovim Administrativnim Upustvom treba biti</p>	<p>where is located the house;</p> <p>1.8. Day care centers, provide services and day care for elderly persons unable needed.</p> <p>1.9. CSL mean Centre for Social Labour</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Services in-house community</p> <p>1. Community-home services are offered to the elderly who are without family care and are social occasions, but the lack of capacity in-house community institutions in the region, these services are offered in the country where the customer lives.</p> <p>2. Offering services in community-home, done for older people over 65 who have applied in SWC-E, to obtain services (care) and are not social occasions.</p> <p>3. Services are provided in both cases through day stay in homes or community centers, day</p> <p>4. Service applicant according to this Instruction must be a resident of Kosovo.</p>
--	--	---



<p>Udhëzimi Administrativ duhet të jetë banor i Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Llojet e shërbimeve që ofrohen në shtëpi</p> <p>1. Personi i moshuar në gjendje nevojje që është vlerësuar pozitivisht nga QPS-ja për ofrimin e shërbimeve, varësisht nga nevojat që i ka, nga ekipi mobil i shtëpive të komunitetit apo nga OJQ-të, sektori joqeveritar, mund t'i marrë këto shërbime:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Mirëmbajtjen e hapësirave (ambientit) ku jeton rasti; 1.2. Përgatitjen e ushqimit në përputhshmëri me rekomandimet e mjekut; 1.3. Mbajtjen në nivel të duhur të higjienës personale të klientit; 1.4. Pastrimin dhe hekurosjen e rrobave, përshatjen dhe realizimin e veshmbathjes; 1.5. Blerjen e gjësendeve të nevojshme dhe të kërkua nga klienti (me para të klientit); 1.6. Realizimin e programeve rekreative në 	<p>stanovnik Kosova.</p> <p style="text-align: center;">lan 4</p> <p>Vrsta usluga koja se pružaju u ku i</p> <p>1. Stara osoba u stanju potrebe koja je pozitivno procenjena od strane CSR-a za pružanje socijalnih usluga, zavisno od potreba koje ima, od strane mobilnog ekipa domova u zajednici ili od strane nevladinog sektora, može da prima slede e usluge :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Održavanje prostora (sredine) gde slu aj/osoba živi; 1.2. Pripremu hrane u skladu sa lekarskim preporukama; 1.3. Održavanje na potrebnom nivou li ne higijene klijenta; 1.4. iš enje i peglanje ode a, prilagodjavanje i realizaciju ode e i obu e; 1.5. Kupovinu potrebnih i traženih stvari od strane klijenta (sa novcme klijenta); 1.6. Realizaciju rekreativnih programa u 	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>Types of services provided at home</p> <p>1. Able elderly person needs is positively evaluated by the CSW for the provision of services, depending on the needs it has, the team mobile home community or by NGOs, the NGO sector, can receive these services:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.1. Maintenance spaces (environment) where case lives; 1.2. Food preparation in accordance with the recommendations of the doctor; 1.3. Maintaining the appropriate level of client's personal hygiene; 1.4. Cleaning and ironing of clothes, adaptation and implementation of clothes; 1.5. Purchase of items needed and requested by the client (the client money); 1.6. Realization of recreational programs
--	--	--



<p>të mirë të klientit dhe shërbimet të tjera sipas nevojës;</p> <p>1.7. Ofrimin dhe kujdesjen gjatë dhënës së terapisë (barërave);</p> <p>1.8. Dhënien e barnave sipas rekomandimeve të mjekut, duke respektuar kohën dhe dozen;</p> <p>2. Për shfrytëzuesit e shërbimeve përmes qëndrimit ditë (në qendrat ditore), ofrohen shërbime të ndryshme varësisht nga nevojat e të moshuarve, shërbime këto të ngjashme si për shfrytëzuesit e shërbimeve të shtëpisë në komunitet që janë nën përkujdesje 24 orëshe.</p>	<p>korist kljienta i druge usluge prema potrebi;</p> <p>1.7. Pružanje i starnje tokom davanja terapije (lekova);</p> <p>1.8. Davanje lekova prema preporukama lakara, poštuju i vreme i dozu;</p> <p>2. Za korsinike usluga putem dnevnog boravka (u dnevnim centrima), pružaju se razli ite usluge, zavisno od potreba starih osoba, ove sli ne kao usluge za druge korisnike domova u zajednici koja su na 24- asovno zbrinjavanje.</p>	<p>for the benefit of clients and other services asneeded;</p> <p>1.7. Care provision and the Giver of therapy(drug);</p> <p>1.8. Provision of drugs according to physician recommendations, respecting the time and dosage;</p> <p>2. For users of services through day stay (in day care centers), offer different services depending on the needs of the elderly, similar services such as home users of services in the community who are under 24 hour care.</p>
<p>Neni 5</p> <p>Roli i Qendrës për Punë Sociale</p> <p>1. QPS-ja (menaxheri i rastit), është i obliguar të vlerësojë rrethanat ku jeton klienti (përfutuesi i shërbimeve) dhe në bazë të përshkrimit të gjendjes në terren (shtëpi) përcaktohet për format e ofrimit të shërbimeve të shfrytëzuesit të shërbimeve në shtëpi, në shtëpitë në komunitet apo në qendër ditore përmes qëndrimit ditë.</p> <p>2. QPS-ja (menaxheri i rastit), pasi e vlerëson se qytetarit (të moshuarit) të komunës së tyre</p>	<p>Član 5</p> <p>Uloga Centra za Socijalni Rad</p> <p>1. CSR (menadžer slučaja),je obavezan da proceni okolnosti gde živi kljijenat(korisnik usluga)i na osnovu opisa situacije na terenu (domu)određuje se za forme pružanja korisnika usluga u ku i,u domu u zajednici ili u dnevnom centru kroz dnevni boravak.</p> <p>2. CSR (menadžer slučaja),nakon što procenjuje da građanu(starj osobi)njihove opštine treba se pružati usluge u domu u</p>	<p>Article5</p> <p>The role of the Centre for Social Labour</p> <p>1. CSL (case manager) is obliged to assess the circumstances where the client lives (the recipient of services) and based on the description of the situation on the ground (home) determine the forms of service delivery to service users at home, in homes in the community or in day center through day stay.</p> <p>2. CSL (Case Manager), as the estimates that citizens (older) of their municipality should</p>



<p>duhet t'i ofrohen shërbime në shtëpinë në komunitet, e kompletton lëndën dhe e dorëzon në DMS/DPI.</p> <p>3. Lënda duhet t'i posedojë këto dokumente:</p> <p>3.1. Kërkesa e personit në gjendje nevoje, që është bërë për marrjen e shërbimeve;</p> <p>3.2. Letërnjoftim apo dokument tjetër identifikues;</p> <p>3.3. Raportin mjekësor me diagnozë të qartë, ku përshkruhet gjendja shëndetësore dhe nevojat e kujdesit;</p> <p>3.4. Dëshminë mbi gjendjen ekonomike;</p> <p>3.5. Dëshminë mbi gjendjen familjare, dhe</p> <p>3.6. Anamneza sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Komisioni profesional</p> <p>1. Komisioni profesional është në përbërje të: një zyrtari të Departamentit të Mirëqenies Sociale (DMS-së), mjekut të Shtëpisë së Personave të Moshuar dhe Papërkujdesje</p>	<p>zajednici , kompletira predmet i dostavlja u DSZ/DIS-u .</p> <p>3. Predmet mora sadržati ove dokumente :</p> <p>3.1. Zahtev osobe u stanju potrebe, koji je podnet, za primanje usluga;</p> <p>3.2. Lična karta ili neki drugi dokumentat identifikacije;</p> <p>3.3. Lekarski nalaz sa jasnom dijagnozom ,gde se opisuje zdravstveno stanje i potrebe nege;</p> <p>3.4. Dokaz o ekonomskom stanju ;</p> <p>3.5. Dokaz o porodičnom stanju,i</p> <p>3.6. Socijalnu anamnezu.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Profesionalna komisija</p> <p>1. Profesionalna komisija je u sastavu od: jednog zvaničnika Departmana Socijalne Zaštite (DSZ-te), lekara Doma za Stare Osobe i Bez Porodičnog Staranja (DSOPS) i jednog predstavnika od opštinskog CSR-a, koji donisi</p>	<p>provide services in the community house, the subject completes and submits the DSW /DPI.</p> <p>3. The course should possess the following documents:</p> <p>3.1. The application of the person able need, which is made for obtaining services;</p> <p>3.2. ID or other identification document;</p> <p>3.3. Medical report with a clear diagnosis, which describes health status and care needs;</p> <p>3.4. Evidence on the economic situation;</p> <p>3.5. Verification of family status, and</p> <p>3.6. Social history.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 The professional Commission</p> <p>1. The professional commission is composed of an officer of the Department of Social Welfare (DSW's), physician House Elderly Persons and Family Care (SHPMPF)</p>
---	---	---



<p>Familjare (SHMPMF) dhe një përfaqësues nga QPS-ja komunale që e parashtron kërkesën.</p> <p>Pas shqyrtimit të kërkesës së QPS-së, për ofrimin e shërbimeve në shtëpinë në komunitet, Komisioni i rekomandon QPS-së që të nxjerrë aktvendim në përputhshmëri me rekomandimet e dhëna.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Ofruesit e shërbimeve sociale</p> <ol style="list-style-type: none">1. Kur vendimi është i plotfuqishëm atëherë, nëpunësi i shërbimeve sociale (menaxheri i rastit) harton në detaje planin e dakorduar të punës me të gjitha nevojat, për përfituesin e shërbimeve që do t'i ofrohen shërbime në shtëpinë e tij (të përfituesit), në shtëpinë në komunitet apo në qendrën ditore.2. Në regionet ku janë të shtrira shërbimet në komunitet, përmes shtëpive të komunitetit, shërbimet në shtëpinë e përfituesit të shërbimeve ofrohen nga stafi i këtyre shtëpive (ekipi mobil).3. Ekipi mobil është i obliguar që shërbimet në shtëpinë e përfituesit të shërbimeve, t'i ofrojë duke u bazuar në planin e përkujdesjes të hartuar paraprakisht nga menaxheri i rastit.	<p>zajtjev.</p> <p>Posle razmrtanje CSR zahtev, za pružanje usluga u domu u zajednici, Komisija preporučuje CSR-u da donosi rešenje u skladu sa datim preporukama.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Pružiooci socijalnih usluga</p> <ol style="list-style-type: none">1. Kada je odluka punosnažna, onda službenik socijalnih usluga (menadžer slučaja) sastavlja u detaljima dakordiran plan rada, sa svim potrebama, za korisnika usluga koja će mu biti ponuđena u njegovu kuću (korisniku), u domu zajednice ili u dnevnom centru.2. U regionima gde se prostiru usluge u zajednici, kroz domove u zajednici, usluge u kuću primaoca usluge, pružaju se od osoblja ovih domova (mobilne ekipe).3. Mobilna ekipa je obavezna da usluge u kuću korisnika usluga, pružati na osnovu plana staranja predhodno izrađenog od menadžera slučaja.	<p>and a representative from the municipal CSW submit the request.</p> <ol style="list-style-type: none">2. After reviewing the request of the CSL, to provide services at home in the community, the commission recommends that the CSL issued a ruling in accordance with the recommendations. <p style="text-align: center;">Article 7 Social service providers</p> <ol style="list-style-type: none">1. When the decision is final then, the official social services (case manager) compiles detailed work plan agreed with all the needs for recipients of services will be offered services in his home (the beneficiaries), in home or community day center.2. In regions where services are extended to the community, through community homes, home services the beneficiary of services provided by staff of these homes (mobile team).3. The team is obliged to mobile home services the beneficiary of services, to offer based on the care plan drawn up in advance by the case manager.
---	--	--



<p>4. Ekipi mobil për ofrimin e këtyre shërbimeve është në përbërje, të: punëtorit social të institucionit apo të OJQ-së, menaxherit të ofruesit të sektorit joqeveritar, ndihmësteknikut medicinal dhe ndihmësit mjekësor.</p> <p>5. Në shtëpitë e komunitetit, stafi i rregullt punonjës i ofron shërbimet e nevojshme gjatë kohës sa shfrytëzuesit qëndrojnë në këto shtëpi gjatë ditës.</p> <p>6. Shërbimet në komunitet mund të ofrohen edhe përmes kontraktimit të ofruesve nga sektori jo qeveritar.</p> <p>7. Ofruesit e shërbimeve sociale dhe familjare duhet të jenë të licencuar nga institucionet përkatëse.</p> <p>8. Në rastet kur përfutuesi i shërbimeve posedon me patundshmëri apo asete të tjera financiare dhe materiale, atëherë komuna do të lidhë një kontratë (marrëveshje), me përfutuesin e shërbimeve.</p> <p>9. Përfutuesit e shërbimeve të cilët kanë mundësi për blerjen e këtyre shërbimeve, duhet të bëjnë marrëveshje me ofruesin publik apo sektorin joqeveritar të ofrimit të këtyre</p>	<p>4. Mobilna ekipa za pružanje ovih usluga je u sastavu od: socijalnog radnika institucije ili NVO-a, menadžera pružioa nevladinog sektora ,tehničnog pomoćnika i lekarskog pomoćnika.</p> <p>5. U domu zajednice,redovan radni kadar pruža potrebne usluge tokom vremena koliko korisnici usluga borave u ovim domovima tokom dana.</p> <p>6. Usluge u zajednici mogu se pružiti i kroz ugovaranje nudioca od od strane nevladinog sektora.</p> <p>7. Pružioci socijalnih i porodičnih usluga treba biti licencirani od dotičnih institucija.</p> <p>8. U slučajeovima kad primaoc usluga poseduje nepokretninu ili drugih finansijskih i materijalnih aseta, tada opština će sklopiti jedan ugovor (dogovor),sa korisnikom usluga.</p> <p>9. Dobitnici usluga koji imaju mogućnosti za kupovinu ovih usluga ,treba obaviti dogovor sa javnim nudiocom ili nevladinim sektorom pružanja ovih usluga.</p>	<p>4. Mobile team for providing these services is in composition,; social worker to an institution or NGO, manager of the NGO sector providers, ndihmësteknikut medical and medical assistants.</p> <p>5. Homes in the community, regular staff workers providing the services required during the time that users stay in these houses during the day.</p> <p>6. Community services may be provided through contracting of non-governmental sector providers.</p> <p>7. Social service providers and family must be licensed by the respective institutions.</p> <p>8. In cases where the service recipient possesses real estate or other financial assets and materials, then the municipality will enter into a contract (agreement), with recipients of services.</p> <p>9. Receivers of services who have the opportunity to purchase these services, must make arrangements with public or nongovernmental provider of providing</p>
--	--	---



<p>shërbimeve.</p> <p>10. Niveli i kompensimit për këto shërbime do të jetë i caktuar, varësisht nga numri dhe llojet e shërbimeve që duhet të kryejë ofruesi i shërbimeve.</p> <p>11. Ofruesi i shërbimeve në shtëpi, në të mirë të personave të moshuar, duhet ta menaxhojë punën e tij në atë mënyrë që përfituesi i shërbimeve të qëndrojë dhe jetojë me dinjitet në shtëpi.</p> <p>12. Ofruesi i shërbimeve në shtëpi, duhet t'i ruajë dosjet e shfrytëzuesve të këtyre shërbimeve si dhe duhet të raportojë për gjendjen, kur t'i kërkohet zyrtarisht nga institucioni kompetent.</p> <p>13. Kujdesi shtëpiak nga ofruesit e shërbimeve, duhet të bëhet në mënyrë të kujdesshme duke mos abuzuar me personalitetin e klientit.</p> <p>14. Ofruesit e shërbimeve, përkujdesjes duhet ta respektojnë privatësinë e plotë të klientit gjatë ofrimit të shërbimeve.</p> <p>15. Ofruesit e shërbimeve në shtëpi, me punën e tyre duhet të krijojnë ambient higjienik me qëllim të ruajtjes së shëndetit të marrësit të</p>	<p>10. Nivo naknade za ove usluge će biti određen, zavisno od broja i vrste ovih usluga koje treba obaviti pružioc ovih usluga.</p> <p>11. Nudioc ovih usluga, u korsit starih osoba, treba menadžirati svoj posao na taj način da korisnik usluga boravi i živi dostojanstveno u kuću.</p> <p>12. Pružioc usluge u domu, treba očuvati dosije korisnika ovih usluga kao i treba izveštavati za stanje, kada se od njega zahteva službeno od nadležne institucije.</p> <p>13. Kućna nega od nudioca usluge, treba se obaviti na pažljiv način tako da ne zloupotrebjavati ličnost klijenta.</p> <p>14. Nudioci usluga, staranja treba ispoštovati potpunu privatnost klijenta tokom pružanja usluga.</p> <p>15. Pružioc kućnih usluga, sa njihovim radom trebaju stvarati higijensku sredinu, sa ciljem očuvanja zdravlja primaoca usluga, drugih osoba i samog pružioca usluga.</p>	<p>these services.</p> <p>10. The level of compensation for these services will be set, depending on the number and types of services that must perform the service provider.</p> <p>11. Home service provider, to the best of older persons, must manage its work so that the recipient of services to stay and live with dignity at home.</p> <p>12. Home service provider shall retain records of users of these services and must report on the situation, when formally requested by the competent institution.</p> <p>13. Home care services providers must be done carefully by not abusing the personality of the client.</p> <p>14. Service providers, care must respect the privacy of the customer full service delivery.</p> <p>15. Service providers at home, their work should create hygienic environment in order to maintain the health of recipients of</p>
---	--	---



<p>shërbimeve, personave të tjerë dhe vetë ofruesit të shërbimeve.</p> <p>Neni 8</p> <p>Kualifikimet, njohuritë, shkathhtësitë dhe aftësitë që duhet t'i posedojë punëtori, për ofrimin e shërbimeve në komunitet -shtëpi</p> <p>1. Ofruesit e shërbimeve në shtëpi për personat e moshuar, duhet të posedojnë kualifikim superior (fakulteti) dhe të mesëm (drejtimi i mjekësisë-teknik medicinal), duhet të jenë të licencuar si dhe duhet t'i posedojnë këto karakteristika:</p> <p>1.1. Aftësi dhe shkathhtësi të pastrimit të shtëpisë;</p> <p>1.2. Përgatitjes dhe servimit të ushqimit;</p> <p>1.3. Aftësi dhe shkathhtësi për të mbajtur higjienën personale të klientit;</p> <p>1.4. Shkathhtësi të shkëlqyeshme të komunikimit;</p> <p>1.5. Shkathhtësi të menaxhimit të stresit;</p> <p>1.6. Shkathhtësi dhe aftësi të menaxhimit të kohës;</p>	<p>Član 8</p> <p>Kvalifikacije, znanje, veštine i sposobnosti koje treba da ima radnik ,za pružanje usluga u zajednici- domu/ku i.</p> <p>1. Pružioци usluga u domu za starije osobe treba posedovati visoku kivalifikaciju (fakultet) i srednju(smer medicinski – medicinski tehničar),treba biti licenciran kao i posedovati ove karakteristike:</p> <p>1.1. Sposobnosti i veštine čišćenja kuće :</p> <p>1.2. Pripreme i serviranja hrane;</p> <p>1.3. Sposobnosti i veštine održavanja lične higijene klijenta;</p> <p>1.4. Odlične veštine komuniciranja;</p> <p>1.5. Veštine menadžiranja stresa;</p> <p>1.6. Veštine i sposobnosti menadžiranja vremena ;</p>	<p>services, other persons and service providers themselves.</p> <p>Article 8</p> <p>Qualifications, knowledge, skills and abilities that must possess workshops for the provision of services in-house community</p> <p>1. Home service providers to older persons, must possess superior qualifications (faculty) and secondary (technical direction of medical-medical) must be licensed and must possess the following characteristics:</p> <p>1.1. Abilities and skills of cleaning the house;</p> <p>1.2. Preparation and serving of food;</p> <p>1.3. Ability and skills to the client's personal hygiene;</p> <p>1.4. Excellent communication skills;</p> <p>1.5. Stress management skills;</p> <p>1.6. Skills and time management skills;</p>
--	--	--



<p>1.7. Etikë të shëndosh të punës, dhe</p> <p>1.8. Të jetë fleksibil, të përshtatet lehtë dhe të jetë në gjendje të punojë me efikasitet në situata të ndryshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Lidhja e kontratës</p> <p>1. Pas mbarimit të të gjitha procedurave lidhur me njohjen e të drejtës së personit në gjendje të nevojës sociale, për t'i marrë këto shërbime duhet të lidhet kontratë në mes të individit, familjarit apo kujdestarit të klientit, sektorit joqeveritar dhe QPS-së kompetente.</p> <p>2. Kontrata duhet t'i përfshijë obligimet e të gjitha palëve që janë të ndërlidhura me ofrimin e këtyre shërbimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 E drejta e ankesës</p> <p>1. Pala e pakënaqur me vendimin e QPS-së, duhet t'i drejtohet Komisionit të Ankesave të Shkallës së Dytë në DMS (në afat prej 15</p>	<p>1.7. Zdravu radnu etiku , i</p> <p>1.8. Biti fleksibilan ,lako se prilagoditi i biti stanju da radi efikasno u raznim situacijama.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Sklapanje ugovora</p> <p>1. Po završetku svih procedura vezane sa priznavanjem prava osobe u stanju socijalne potrebe,da bi primio ove usluge treba sklopiti ugovor između pojedinca ,porodice ili staratelja klijenta, ili nevladinog sektora i nadležnog CSR-a.</p> <p>2. Ugovor treba da obuhvati obaveze svih stranaka koje se odnose na pružanju ovih usluga.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Pravo žalbe</p> <p>1.Nezadovoljna stranka sa odlukom CSR-a treba se obratiti Komisiji za Žalbe Drugog Stepena u DSZ-u (u roku od 15 dana od momenta kada stranka prima odluku).</p>	<p>1.7. Healthy work ethic, and</p> <p>1.8. Be flexible, adapt easily and be able to work effectively in different situations.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Contract</p> <p>1. Upon completion of all procedures relating to recognition of the right of a person capable of social need, to get these services should be linked contract between the individual, family member or guardian of the client, the NGO sector and the CSW competent.</p> <p>2. The contract should include the obligations of all parties that are related to providing these services.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Right of Appeal</p> <p>1. Party dissatisfied with the decision of the CSW, should be addressed to the Appeals Committee of the Second Instance in DSW</p>
---	---	---



<p>ditësh nga momenti kur pala e marr vendimin).</p> <p>2. Pala e pakënaqur me vendimin e shkallës së dytë të Komisionit për Ankesa, mund të hapë kontest administrativ me padi në Gjykatën Supreme të Kosovës (në afat prej 30 ditësh).</p>	<p>2. Nezadovoljna stranka sa odlukom Komisije drugog stepena ,može pokrenuti administrativni spor sa tužbom u Vrhovnom Sudu Kosova (u roku od 30 dana).</p>	<p>(within 15 days from the moment when the party makes the decision).</p> <p>2. Party dissatisfied with the decision of second instance appeal committee may open an administrative dispute with the suit in the Supreme Court (within 30 days).</p>
<p>Neni 11 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>Nenad Rašić Ministri i MPMS-së</p> <p>Pristinë, tetor 2010</p>	<p>Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite</p> <p>Nenad Rašić Ministar MRSZ-a</p> <p>Priština ,oktobar 2010</p>	<p>Article 11 Entry into force</p> <p>This Administrative Direction shall enter into force on the day of signature by the Minister of Labour and Social Welfare.</p> <p>Nenad Rašić Minister MLSW</p> <p>Pristina, October 2010</p>


